

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

AVIS 34.812/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 34.812/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la région de Bruxelles-Capitale, le 3 février 2003, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et la République du Bénin, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles, le 18 mai 2001", a donné le 25 février 2003 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 3 februari 2003 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Benin, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 18 mei 2001", heeft op 25 februari 2003 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

A l'article 2, il y a lieu d'omettre les mots "en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale".

Observations de forme relatives aux texte néerlandais

L'indication du ministre proposant devrait être rédigée comme suit : "Op voorstel van het lid ... (la suite comme dans le projet)".

L'arrêté de présentation devrait s'écrire comme suit : "De Minister van ... is ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :".

A l'article 2 du dispositif le mot "uitwerking" devrait être remplacé par le mot "gevolg".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

In artikel 2 dienen de woorden ", wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft," te vervallen.

Vormopmerkingen betreffende de Nederlandse tekst

In het voordrachtformulier behoort te worden geschreven : "Op voorstel van het lid ... (voorts als in het ontwerp)".

Het indieningsbesluit zou als volgt moeten worden gesteld : "De Minister van ... is ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :".

In artikel 2 van het dispositief dient het woord "uitwerking" te worden vervangen door het woord "gevolg".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame M.-L. WILLOT-THOMAS,
Mevrouw

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs P. LIÉNARDY,
de Heren P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame C. GIGOT,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS